

Porównanie tłumaczeń Łukasza 16:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zawoławszy go powiedział mu co to słyszę o tobie oddaj rachunek zarządzania sprawami domowymi twoimi nie bowiem będziesz mógł już zarządzać sprawami domowymi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przywołał go więc i powiedział: Dlaczego* to słyszę o tobie? Zдай sprawę** z twojego zarządu, bo już nie możesz zarządzać. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I zawoławszy go powiedział mu: Co to słyszę o tobie? Oddaj rachunek szafarstwa* twego, nie bowiem możesz już szafarzować.³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zawoławszy go powiedział mu co to słyszę o tobie oddaj rachunek zarządzania sprawami domowymi twoimi nie bowiem będziesz mógł już zarządzać sprawami domowymi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wezwał go zatem i powiedział: Dlaczego takie rzeczy słyszę o tobie? Przedstaw mi sprawozdanie z twojej działalności, bo nie możesz już dłużej kierować gospodarstwem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zawołał go i powiedział: Cóż to słyszę o tobie? Zдай sprawę z twego zarządzania, bo już więcej nie będziesz mógł zarządzać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A zawoławszy go, rzekł mu: Cóż słyszę o tobie? Oddaj liczbę z szafarstwa twego; albowiem już więcej nie będziesz mógł szafować.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wezwał go, i rzekł mu: Cóż to słyszę o tobie? Oddaj liczbę włodarstwa twego, abowiem już włodarzyć nie będziesz mógł.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przywołał więc go do siebie i rzekł mu: Cóż to słyszę o tobie? Zдай sprawę z twego zarządzania, bo już nie będziesz mógł zarządzać.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przywoławszy go, rzekł mu: Cóż to słyszę o tobie? Zдай sprawę z twego szafarstwa, albowiem już nie będziesz mógł nadal zarządzać.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zawołał więc go i powiedział: Cóż to słyszę o tobie? Zдай sprawozdanie ze swojej działalności, bo już nie będziesz mógł zarządzać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wezwał go więc i oświadczył mu: «Cóż to słyszę o tobie? Rozlicz się ze swego zarządzania, bo już nie będziesz mógł zarządzać».
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wezwał go zatem i rzekł mu: Cóż to słyszę o tobie? Rozlicz się ze swojego zarządu, bo już nie będziesz mógł być rządcą.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Wezwał go więc i powiedział: Cóż słyszę o tobie? Rozlicz

¹⁾ Dlaczego: pod. użycie tí w <x>510 14:15</x>.

²⁾ <x>470 25:2</x>

³⁾ Zarządzania domem.

	literacki	Współczesny Przekład	się ze swej pracy, bo nie możesz być dłużej zarządcą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wezwawszy go zatem powiedział: Cóż to słyszę o tobie? Zдай sprawę z twojej działalności, bo już nie będziesz dłużej zarządzał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Покликавши його, сказав до нього: Що оце я чую про тебе? Дай звіт за своє врядування, бо більше не зможеш управляти.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I przygłosiwszy go rzekł mu: Co to właśnie słyszę około ciebie? Oddaj ten wiadomy odwzorowany rachunkiem wniosek zarządzania domem należący(-cego) do ciebie, nie bowiem możesz już zarządzać domem.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc zawołał go i mu powiedział: Co to słyszę o tobie? Zдай rachunek z twojego zarządzania, bo nie możesz już rządzić.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wezwał go więc i zapytał: "Cóż to o tobie słyszę? Zдай księgi, bo nie będziesz już rządcą".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	zawołał go więc i rzekł do niego: 'Cóż to słyszę o tobie? Zдай rachunek ze swego szafarstwa, bo już nie będziesz mógł prowadzić domu'.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wezwał go więc i oznajmił mu: „Słyszę o tobie różne złe rzeczy. Przygotuj rozliczenie, bo nie będziesz już u mnie pracował!”.